

## Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971.

22 JUIN 1971.

### PROJET DE LOI

relatif à la reprise par d'autres organismes des attributions, des tâches et du personnel de l'Etablissement des assurances sociales d'Eupen-Malmédy, de l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy et de l'Institut d'assurance des employés privés de Malmédy.

### EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet, dans un but de simplification administrative et d'économie de frais d'administration, réalise simultanément un double objectif :

1° la suppression, à la date à fixer par le Roi, de l'Etablissement des assurances sociales d'Eupen-Malmédy ainsi que des deux instituts qui en relèvent encore : l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy et l'Institut d'assurance des employés privés de Malmédy, et le transfert à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés du personnel de ces organismes;

2° la reprise, à la même date, des tâches et attributions des deux Instituts d'assurance précités par l'Office national des pensions pour travailleurs salariés, d'une part, en ce qui concerne celles relatives aux assurances vieillesse, invalidité et survivants et par le Fonds des accidents du travail, d'autre part, en ce qui concerne celles relatives aux rentes des assurances contre les accidents industriels et contre les accidents agricoles.

L'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy et l'Institut d'assurance des employés privés de Malmédy ont été mis en liquidation, le premier par l'arrêté du Régent du 23 avril 1949 et le second par l'arrêté du Régent du 6 décembre 1949.

Ces arrêtés les ont chargés de payer les rentes en cours et celles qui prendront cours et de déterminer le montant des rentes qui doivent encore prendre cours et qui résultent des droits acquis par les versements effectués dans le cadre d'une part de l'assurance des invalides et survivants (Institut d'assurance contre l'invalidité), et d'autre part de l'assurance

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971.

22 JUNI 1971.

### WETSONTWERP

betreffende de overname door andere instellingen van de bevoegdheden, de taken en het personeel van de Instelling voor sociale verzekeringen Eupen-Malmédy, van de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy en van de Verzekeringsinstelling der private bedienden te Malmédy.

### MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN.

Dit ontwerp verwezenlijkt, met het oog op een administratieve vereenvoudiging en besparing van de administratiekosten, terzelfder tijd een dubbel doel :

1° de opheffing, op de door de Koning te bepalen datum, van de Instelling voor sociale verzekeringen Eupen-Malmédy, alsook van de twee instellingen die er nog van afhangen : de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy en de Verzekeringsinstelling der private bedienden te Malmédy, en de overplaatsing van het personeel van die instellingen naar de Rijksdienst voor werknemerspensioenen;

2° de overname, op dezelfde datum, van de taken en bevoegdheden van de twee voornoemde Verzekeringsinstellingen, enerzijds door de Rijksdienst voor werknemerspensioenen voor die welke betrekking hebben op de ouderdoms-, invaliditeits- en overlevendenverzekering, en anderzijds door het Fonds voor arbeidsongevallen voor die welke betrekking hebben op de renten van de verzekering tegen nijverheids- en landbouwongevallen.

De Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy en de Verzekeringsinstelling der private bedienden te Malmédy werden in vereffening gesteld, de eerstgenoemde bij besluit van de Regent van 23 april 1949 en de tweede bij besluit van de Regent van 6 december 1949.

Krachtens deze besluiten werden ze belast met het betalen van de lopende renten en die welke zullen ingaan, alsook met het vaststellen van het bedrag van de renten die nog moeten ingaan en voortvloeien uit de rechten verworven door de stortingen verricht in het raam van de verzekering voor de invaliden en overlevenden (Verzekerings-

en faveur des employés privés (Institut d'assurance des employés privés).

Ces régimes d'assurance étaient régis par l'ancienne législation allemande maintenue en vigueur dans les cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith jusqu'au 28 février 1947, notamment par le décret général du 12 septembre 1923 du Haut-Commissaire du Roi, Gouverneur et par les arrêtés royaux ultérieurs.

Les arrêtés royaux du 22 février 1960 et du 7 novembre 1966, relatifs à la clôture de la liquidation respectivement de l'Institut d'assurance contre les accidents industriels Eupen-Malmédy et de l'Institut d'assurance contre les accidents agricoles Eupen-Malmédy, ont chargé, en outre, l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy de payer les rentes à charge de ces instituts non rachetées à la clôture de leur liquidation.

Le présent projet transfère les attributions et les tâches des instituts supprimés respectivement à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés et au Fonds des accidents du travail, selon que ces attributions et tâches concernent d'une part les rentes de vieillesse, d'invalidité et de survivants ou d'autre part les rentes d'accidents.

Il transfère en conséquence à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés l'actif et le passif et les droits et obligations de l'Institut d'assurance des employés privés de Malmédy et répartit entre l'Office national des pensions pour travailleurs salariés et le Fonds des accidents du travail le patrimoine et les droits et obligations concernant d'une part les rentes de vieillesse, d'invalidité et de survivants et d'autre part les rentes d'accidents.

Ce transfert de compétence réalise un regroupement rationnel des attributions et des tâches et permet une gestion plus économique.

En outre, la reprise par l'Office national des pensions pour travailleurs salariés des tâches et attributions des deux Instituts en matière de rente de vieillesse, d'invalidité et de survivants, est de nature à faciliter et améliorer l'instruction tant des dossiers de pension du régime des travailleurs salariés que des demandes de rentes pour toutes les personnes qui ont cotisé dans le cadre des régimes de pension particuliers aux cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith, à savoir l'assurance des invalides et survivants et l'assurance en faveur des employés privés.

\*\*

## EXAMEN DES ARTICLES.

### CHAPITRE I<sup>er</sup>.

Le chapitre I<sup>er</sup> réalise la reprise par l'Office national des pensions pour travailleurs salariés des attributions et des tâches de l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy et de l'Institut d'assurance des employés privés de Malmédy relatives à l'assurance des invalides et survivants et à l'assurance en faveur des employés privés des cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith.

#### Article 1<sup>er</sup>.

L'article 37 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés détermine les moyens financiers affectés à la couverture des dépenses résultant de l'application des dispositions

installing tegen invaliditeit) enerzijds en van de verzekering voor private bedienden (Verzekeringsinstelling der private bedienden) anderzijds.

Op deze verzekeringsstelsels was de vroegere Duitse wetgeving van toepassing die in de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith tot 28 februari 1947 van kracht bleef, inzonderheid het algemeen decreet van 12 september 1923 van de Hoge Commissaris des Konings, Gouverneur en de daarop volgende koninklijke besluiten.

Overeenkomstig de koninklijke besluiten van 22 februari 1960 en 7 november 1966 betreffende de afsluiting van de vereffening van respectievelijk de Verzekeringsinstelling tegen nijverheidsongevallen Eupen-Malmédy en de Verzekeringsinstelling tegen landbouwongevallen Eupen-Malmédy werd de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy bovendien belast met het betalen van de ten laste van deze instellingen vallende renten die bij de afsluiting van hun vereffening niet werden afgekocht.

Dit ontwerp draagt de bevoegdheden en taken van de opgeheven instellingen respectievelijk over aan de Rijksdienst voor werknemerspensioenen en het Fonds voor arbeidsongevallen, naar gelang deze bevoegdheden en taken enerzijds de ouderdoms-, invaliditeits- en overlevingsrenten of anderzijds de arbeidsongevallenrenten betreffen.

Derhalve wordt door dit ontwerp het actief en passief en de rechten en verplichtingen van de Verzekeringsinstelling der private bedienden te Malmédy aan de Rijksdienst voor werknemerspensioenen overgedragen en wordt onder de Rijksdienst voor werknemerspensioenen en het Fonds voor arbeidsongevallen het vermogen en de rechten en verplichtingen verdeeld betreffende enerzijds de ouderdoms-, invaliditeits- en overlevingsrenten en anderzijds de arbeidsongevallenrenten.

Deze bevoegdheidsoverdracht brengt een rationele samenbrenging van de bevoegdheden en taken tot stand en maakt een meer economisch beheer mogelijk.

Bovendien is de overname door de Rijksdienst voor werknemerspensioenen van de taken en bevoegdheden van de twee Instellingen inzake ouderdoms-, invaliditeits- en overlevingsrenten van aard het onderzoek zowel van de pensioen-dossiers van de regeling voor werknemers als van de renteaanvragen te vergemakkelijken en te verbeteren voor alle personen die bijdragen hebben gestort in het raam van de pensioenregelingen die eigen zijn aan de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith, te weten de verzekering voor de invaliden en overlevenden en de verzekering voor private bedienden.

\*\*

## ONDERZOEK VAN DE ARTIKELN.

### HOOFDSTUK I.

Hoofdstuk I verwezenlijkt de overname door de Rijksdienst voor werknemerspensioenen van de bevoegdheden en van de taken van de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy en van de Verzekeringsinstelling der private bedienden te Malmédy inzake de verzekering voor invaliden en overlevenden en de verzekering voor de private bedienden van de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith.

#### Artikel 1.

Artikel 37 van het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers bepaalt de financiële middelen welke worden aangewend ter dekking van de uitgaven voortkomend van

légales et réglementaires relatives aux régimes de pension des travailleurs salariés, des ouvriers, des employés, des ouvriers mineurs et des marins naviguant sous pavillon belge, pour autant qu'elles ne se rapportent pas aux rentes.

L'article 1<sup>er</sup> du présent projet insère dans le même arrêté un article 37bis déterminant les moyens financiers affectés à la couverture des dépenses résultant de l'application de l'article 41bis, inséré dans le même arrêté par l'article 2 du présent projet, lequel transfère à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés certaines attributions et tâches des anciens Instituts d'assurance de Malmédy.

Les opérations et les charges relatives aux assurances auxquelles se rapportent les attributions et tâches reprises par l'Office national des pensions pour travailleurs salariés font en effet l'objet d'une gestion distincte.

Au 1<sup>o</sup> figure le remboursement par l'Etat des dépenses résultant de l'indexation des pertes acquises dans le cadre des assurances faisant l'objet du transfert de compétence à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés, c'est-à-dire : l'assurance des invalides et survivants et l'assurance en faveur des employés privés des cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith.

Les dépenses résultant de cette indexation sont en effet à charge de l'Etat en vertu de l'arrêté royal qui a institué la liaison à l'indice des prix de détail du montant des rentes de vieillesse, d'invalidité et de survivants des régimes particuliers d'assurance des cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith; ces dépenses ne peuvent donc influencer le résultat favorable ou défavorable de la gestion distincte dont font l'objet les opérations et charges relatives à ces assurances.

Au 2<sup>o</sup> figurent les biens et avoirs recueillis par l'Office national des pensions pour travailleurs salariés en vertu de l'article 64, § 2, de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 50 précité, modifié par l'article 3 du présent projet, ainsi que le produit du placement de ces biens et avoirs.

Au 4<sup>o</sup> figure le produit du placement des réserves et des fonds disponibles de la gestion distincte visée à l'article 41bis de l'arrêté précité.

La disposition sub 2<sup>o</sup> a pour objet d'affecter à cette gestion distincte les biens recueillis par l'Office national des pensions pour travailleurs salariés à la suite de la suppression des anciens Instituts d'assurance de Malmédy; elle n'oblige cependant pas l'Office national des pensions pour travailleurs salariés à affecter chaque année aux dépenses résultant de l'application de l'article 41bis des sommes excédant le produit du placement de ces biens et avoirs. Il n'est en effet nullement souhaitable d'épuiser au cours des premières années de gestion le capital ainsi recueilli.

La disposition sub 4<sup>o</sup> a pour objet d'affecter à la couverture des dépenses résultant de l'application de l'article 41bis le produit du placement des réserves qui seraient constituées dans le cadre de la gestion distincte et de tous fonds disponibles de cette gestion distincte qui auraient fait l'objet d'un placement alors même que ces réserves et fonds disponibles ne seraient pas compris dans le patrimoine des anciens Instituts recueilli par l'Office national des pensions pour travailleurs salariés.

Au 3<sup>o</sup> figure un subside annuel de l'Etat égal au mali de l'exercice précédent de la gestion distincte, chaque fois que celle-ci aura accusé un solde déficitaire. En fait, ce subside constituera un remboursement des avances qui, au cours de l'exercice précédent, auront dû être consenties à la gestion

de l'application van de wettelijke en reglementaire bepalingen nopens de pensioenregelingen voor werknemers, arbeiders, bedienden, mijnwerkers en onder Belgische vlag varende zeevlieden, voor zover zij geen betrekking hebben op renten.

Artikel 1 van dit ontwerp voegt in hetzelfde besluit een artikel 37bis in ter bepaling van de financiële middelen aangewend voor de dekking van de uitgaven welke voortkomen van de toepassing van artikel 41bis, dat bij artikel 2 van dit ontwerp in hetzelfde besluit wordt ingevoegd en dat bepaalde bevoegdheden en taken van de vroegere Verzekeringsinstellingen te Malmédy aan de Rijksdienst voor werknemerspensioenen overdraagt.

De verrichtingen en lasten in verband met de verzekeringen waarop de door de Rijksdienst voor werknemerspensioenen overgenomen bevoegdheden en taken betrekking hebben maken inderdaad het voorwerp uit van een afzonderlijk beheer.

Sub 1<sup>o</sup> is de terugbetaling door het Rijk vermeld van de uitgaven die voortvloeien uit de indexering van de renten verworven in het raam van de verzekeringen die het voorwerp uitmaken van een bevoegdheidsoverdracht ten gunste van de Rijksdienst voor werknemerspensioenen, dit wil zeggen : de verzekering voor de invaliden en overlevenden en de verzekering voor de private bedienden van de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith.

De uitgaven voortvloeiend uit deze indexering vallen immers ten laste van het Rijk, overeenkomstig het koninklijk besluit dat de koppeling regelde van het bedrag van de ouderdoms-, invaliditeits- en overlevingsrenten van de bijzondere verzekeringsstelsels van de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith aan het indexcijfer van de kleinhandelsprizen; deze uitgaven mogen dus geen invloed hebben op het gunstige of ongunstige resultaat van het afzonderlijk beheer, waarvan de verrichtingen en lasten in verband met die verzekeringen het onderwerp zijn.

Sub 2<sup>o</sup> worden de goederen en bezittingen vermeld die de Rijksdienst voor werknemerspensioenen heeft verkregen krachtens artikel 64, § 2, van voornoemd koninklijk besluit n<sup>o</sup> 50, gewijzigd bij artikel 3 van dit ontwerp, alsmede de opbrengst van de belegging van deze goederen en bezittingen.

Sub 4<sup>o</sup> komt de opbrengst voor van de belegging der reserves en beschikbare fondsen van het afzonderlijk beheer, bedoeld bij artikel 41bis van voornoemd besluit.

De bepaling sub 2<sup>o</sup> heeft tot doel de goederen welke de Rijksdienst voor werknemerspensioenen ingevolge de opheffing van de vroegere Verzekeringsinstellingen te Malmédy heeft verkregen voor dat afzonderlijk beheer te besteden; zij legt echter de Rijksdienst voor werknemerspensioenen niet de verplichting op ieder jaar voor de uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van artikel 41bis grotere sommen te besteden dan de opbrengst van de belegging van deze goederen en bezittingen. Het is immers niet wenselijk tijdens de eerste jaren van het beheer het aldus verkregen kapitaal uit te putten.

De bepaling sub 4<sup>o</sup> heeft tot doel de uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van artikel 41bis te dekken door de opbrengst van de belegging der reserves die zouden aangelegd zijn in het raam van het afzonderlijk beheer en van alle beschikbare fondsen van dat afzonderlijk beheer die zouden belegd zijn, terwijl die reserves en beschikbare fondsen niet zouden begrepen zijn in het door de Rijksdienst voor werknemerspensioenen verkregen vermogen van die vroegere Instellingen.

Sub 3<sup>o</sup> komt een jaarlijkse rijksbijdrage voor die gelijk is aan het tekort in het afzonderlijk beheer tijdens het vorige dienstjaar, telkens wanneer dit beheer een nadelig saldo vertoont. In feite zal bedoelde bijdrage een terugbetaling zijn van de voorschotten welke door de Rijksdienst voor werk-

distincte par l'Office national des pensions pour travailleurs salariés au moyen de ses fonds propres.

L'Etat, en vertu des arrêtés des 23 avril et 6 décembre 1949 relatifs à la liquidation des opérations des Instituts d'assurance contre l'invalidité et d'assurance des employés privés d'Eupen-Malmédy, était déjà tenu de mettre chaque année à la disposition de ces Instituts les sommes nécessaires pour équilibrer leur budget.

## Art. 2.

L'article 2 du présent projet insère dans l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 précité un article 41bis étendant la mission de l'Office national des pensions pour travailleurs salariés déterminée par l'article 41 du même arrêté.

La disposition nouvelle transfère à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés les attributions et les tâches de l'ancien Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy et de l'ancien Institut d'assurance des employés privés de Malmédy à l'exclusion des tâches et attributions conférées au premier de ces Instituts par les arrêtés royaux des 22 février 1960 et 7 novembre 1966 qui ont prononcé la clôture de la liquidation respectivement de l'Institut d'assurance contre les accidents industriels Eupen-Malmédy et de l'Institut d'assurance contre les accidents agricoles Eupen-Malmédy.

Les attributions et tâches transférées à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés sont donc celles des anciens Instituts d'assurance contre l'invalidité et d'assurance des employés privés telles qu'elles étaient déterminées en ce qui concerne le premier Institut par l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Régent du 23 avril 1949 portant les modalités de liquidation des opérations de l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy et, en ce qui concerne le second Institut, par l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Régent du 6 décembre 1949 portant les modalités de liquidation des opérations de l'Institut d'assurance des employés privés de Malmédy.

Ces attributions et tâches consistent dans « la liquidation des rentes d'invalidité, de vieillesse et de survivants acquises par les assurés du chef des versements effectués sous l'empire de l'ancienne législation, dans les conditions fixées par cette législation », c'est-à-dire de la législation relative à l'assurance des invalides et survivants en ce qui concerne les rentes à charge de l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy et de la législation relative à l'assurance en faveur des employés privés en ce qui concerne les rentes à charge de l'Institut d'assurance des employés privés de Malmédy.

En outre, par « liquidation des rentes acquises par les assurés du chef des versements effectués », il y a lieu d'entendre à la fois la détermination du montant et de la date de prise de cours des rentes qui n'ont pas encore pris cours et le paiement tant de ces rentes que de celles qui ont pris cours antérieurement.

L'article 1<sup>er</sup> de chacun des arrêtés du 23 avril 1949 et du 6 décembre 1949 précités limitent cependant ces attributions en disposant que ne sont prises en charge par ces Instituts qu'au plus tôt à partir de l'âge de 65 ans les rentes d'invalidité payables aux bénéficiaires de l'article 3 de l'arrêté du Régent du 25 février 1947.

\*\*

nemerspensionen tijdens het vorige dienstjaar voor het afzonderlijk beheer uit zijn eigen fondsen toegestaan zullen zijn.

Krachtens de besluiten van 23 april en 6 december 1949 betreffende de vereffening der verrichtingen van de Verzekeringstellingen tegen invaliditeit en voor private bedienden van Eupen-Malmédy, moest het Rijk reeds elk jaar de sommen die nodig zijn om hun begroting in evenwicht te houden ter beschikking stellen van genoemde Instellingen.

## Art. 2.

Artikel 2 van dit ontwerp voegt in voornoemd koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 een artikel 41bis in, dat de bij artikel 41 van hetzelfde besluit vastgestelde opdracht van de Rijksdienst voor werknemerspensionen uitbreidt.

De nieuwe bepaling draagt aan de Rijksdienst voor werknemerspensionen de bevoegdheden en taken over van de vroegere Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy en van de vroegere Verzekeringsinstelling der private bedienden te Malmédy, met uitsluiting van de bevoegdheden en taken welke aan de eerste van die Instellingen waren toevertrouwd krachtens de koninklijke besluiten van 22 februari 1960 en 7 november 1966 die de afsluiting van de vereffening hebben bepaald van respectievelijk de Verzekeringsinstelling tegen nijverheidsongevallen Eupen-Malmédy en de Verzekeringsinstelling tegen landbouwongevallen Eupen-Malmédy.

De aan de Rijksdienst voor werknemerspensionen overgedragen bevoegdheden en taken zijn dus die van de vroegere Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit en van de Verzekeringsinstelling der private bedienden zoals die, voor de eerste Instelling, waren vastgesteld bij artikel 1 van het besluit van de Regent van 23 april 1949 houdende de vereffeningmodaliteiten der verrichtingen van de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy en, voor de tweede Instelling, bij artikel 1 van het besluit van de Regent van 6 december 1949 houdende de vereffeningmodaliteiten der verrichtingen van de Verzekeringsinstelling der private bedienden te Malmédy.

Die bevoegdheden en taken bestaan uit « de vereffening van de invaliditeits-, ouderdoms- en overlevingsrenten, die door de verzekerden werden verworven wegens de onder toepassing van de vroegere wetgeving gedane stortingen, onder de voorwaarden bepaald bij deze wetgeving », met name de wetgeving op de verzekering voor invaliden en overlevenden voor de renten ten laste van de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy en de wetgeving op de verzekering ten gunste der private bedienden voor de renten ten laste van de Verzekeringsinstelling der private bedienden te Malmédy.

Onder « vereffening van de renten die door de verzekerden werden verworven wegens de verrichte stortingen » moet worden verstaan, de vaststelling van het bedrag en van de ingangsdatum van de renten die nog niet zijn ingegaan en de uitbetaling zowel van die renten als van die welke vroeger zijn ingegaan.

Artikel 1 van ieder van voornoemde besluiten van 23 april 1949 en 6 december 1949 beperkt evenwel die bevoegdheden door te bepalen dat de invaliditeitsrenten die aan de gerechtigden op de voordelen van artikel 3 van het besluit van de Regent van 25 februari 1947 uitbetaalbaar zijn, ten vroegste vanaf de leeftijd van 65 jaar ten laste genomen worden door die Instellingen.

\*\*

L'alinéa 2 de l'article 41bis impose à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés d'organiser une gestion distincte pour les opérations et les charges relatives aux assurances faisant l'objet du transfert de compétence.

Cette gestion distincte est nécessaire du fait que l'Etat est tenu, en fin de chaque exercice annuel, de combler le déficit éventuel de cette gestion.

Cette gestion est toutefois commune aux opérations et charges des deux régimes d'assurance qui relevaient, l'un de la compétence de l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy et l'autre de celle de l'Institut d'assurance des employés privés de Malmédy et qui, jusqu'à présent, ont fait chacun l'objet d'une gestion distincte.

Cette unification des deux anciennes gestions distinctes en une seule est réalisée dans un but de simplification comptable et d'économie de frais d'administration.

A cet égard il convient de relever que l'assurance en faveur des employés privés est bénéficiaire alors que l'assurance des invalides et survivants est déficitaire.

La réforme aura pour conséquence de diminuer le déficit global des deux régimes d'assurance et, en conséquence, aussi la dépense à charge de l'Etat.

Cette unification ne porte cependant pas atteinte aux droits acquis des bénéficiaires; en effet, un arrêté royal entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1971 a supprimé les suppléments de rente non garantis du régime d'assurance en faveur des employés privés d'Eupen-Malmédy et les a remplacés par le doublement des suppléments de rente garantis.

#### Art. 3.

Le § 1<sup>er</sup> de l'article 64 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 précité détermine les organismes aux droits et obligations desquels l'Office national des pensions pour travailleurs salariés succède tandis que le § 2 du même article détermine les organismes dont l'Office national des pensions pour travailleurs salariés recueille l'actif et le passif.

Ces dispositions sont complétées par le présent article en ce qui concerne l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy et l'Institut d'assurance des employés privés de Malmédy.

L'Office national des pensions pour travailleurs salariés ne recueille cependant qu'en partie l'actif et le passif et ne succède qu'en partie aux droits et obligations du premier de ces deux Instituts.

#### Art. 4.

Lors de leur mise en liquidation en 1949, compte tenu de ce que l'autorité allemande s'était approprié leur patrimoine en 1940, l'Institut d'assurance contre l'invalidité et l'Institut d'assurance en faveur des employés privés ont obtenu la mise à leur disposition par l'Etat sous forme d'avances budgétaires, le premier d'un capital de 30 millions de francs et le second d'un capital de 6 millions de francs.

En vue de rendre possible une bonne gestion des opérations reprises par l'Office national des pensions pour travailleurs salariés, le présent projet prévoit la renonciation par l'Etat à sa créance en remboursement des avances consenties auxdits Instituts.

Par contre, l'Etat récupérera à l'occasion du transfert de patrimoine à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés, les avances consenties sur rentes allemandes rem-

Het tweede lid van artikel 41bis verplicht de Rijksdienst voor werknemerspensioenen een afzonderlijk beheer te voeren voor de verrichtingen en lasten die verband houden met de verzekeringen die het onderwerp zijn van een bevoegdheidsoverdracht.

Dat afzonderlijk beheer is noodzakelijk doordat het Rijk op het einde van ieder dienstjaar verplicht is het eventueel tekort van dat beheer te dekken.

Dat beheer is nochtans gemeenschappelijk voor de verrichtingen en lasten van de twee verzekeringsstelsels waarvan het ene onder de bevoegdheid viel van de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy en het andere onder de bevoegdheid van de Verzekeringsinstelling der private bedienden te Malmédy en die tot dusver afzonderlijk werden beheerd.

Die eenmaking van de twee vroegere afzonderlijke beheeren tot één enkel wordt gedaan met het oog op een vereenvoudiging op het stuk der boekhouding en om administratiekosten te besparen.

In dit opzicht zij aangestipt dat de verzekering voor private bedienden winsten boekt, terwijl de verzekering voor invaliden en overlevenden deficitair is.

De hervorming zal leiden tot een vermindering van het totaal tekort van de twee verzekeringsstelsels en dus ook van de uitgave ten laste van het Rijk.

Die eenmaking doet echter geen afbreuk aan de verworven rechten van de gerechtigden; een op 1 april 1971 van kracht geworden koninklijk besluit heeft immers de niet-gewaarborgde rentebijlagen van het verzekeringsstelsel der private bedienden afgeschaft en vervangen door de verdubbeling van de gewaarborgde rentebijlagen.

#### Art. 3.

Paragraaf 1 van artikel 64 van voornoemd koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 bepaalt de instellingen in wier rechten en verplichtingen de Rijksdienst voor werknemerspensioenen opvolgt, terwijl § 2 van hetzelfde artikel de instellingen bepaalt waarvan de Rijksdienst voor werknemerspensioenen het actief en het passief verkrijgt.

Die bepalingen worden, voor de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy en de Verzekeringsinstelling der private bedienden te Malmédy, aangevuld met dit artikel.

De Rijksdienst voor werknemerspensioenen verkrijgt nochtans slechts ten dele het actief en het passief en volgt slechts gedeeltelijk op in de rechten en verplichtingen van de eerste van die twee Instellingen.

#### Art. 4.

Bij hun invereffeningstelling in 1949 en rekening houdend met het feit dat in 1940 de Duitse overheid zich hun vermogen had toegeëigend, hebben de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit en de Verzekeringsinstelling der private bedienden vanwege het Rijk de beschikking gekregen in de vorm van begrotingsvoorschotten, de eerste over een kapitaal van 30 miljoen frank, de tweede over een kapitaal van 6 miljoen frank.

Om een degelijk beheer van de door de Rijksdienst voor werknemerspensioenen overgenomen verrichtingen mogelijk te maken, is in dit ontwerp voorzien dat het Rijk afziet van zijn vordering tot terugbetaling van de aan voornoemde Instellingen toegestane voorschotten.

Naar aanleiding van de vermogensoverdracht aan de Rijksdienst voor werknemerspensioenen zal het Rijk daarentegen de voorschotten terugvorderen die werden ver-

boursées ou à rembourser par les organismes allemands et dont le solde se monte à environ 3,2 millions.

## CHAPITRE II.

### Art. 5.

Le chapitre II concerne la reprise par le Fonds des accidents du travail des attributions et des tâches de l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy relatives à des rentes d'accident du travail.

Il s'agit des attributions et des tâches dont l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy a été chargé par les arrêtés royaux des 22 février 1960 et 7 novembre 1966 relatifs à la clôture de la liquidation respectivement de l'Institut d'assurance contre les accidents industriels Eupen-Malmédy et de l'Institut d'assurance contre les accidents agricoles Eupen-Malmédy.

Elles comportent d'une part le paiement pour compte propre, des rentes acquises dans le cadre de l'assurance contre les accidents industriels et de l'assurance contre les accidents agricoles au moyen des réserves mathématiques de ces rentes que le Fonds des accidents du travail est appelé à recevoir et d'autre part le paiement pour compte de l'Etat des rentes d'accidents mises à charge de l'Etat belge par la Convention d'Aix-la-Chapelle du 9 juillet 1920.

Le Fonds des accidents du travail organise une gestion distincte pour les opérations et les charges relatives aux assurances dont il est chargé par cet article de payer les rentes pour compte propre.

### Art. 6.

Le Fonds des accidents du travail succède aux droits et obligations et recueille l'actif et le passif de l'ancien Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy, mais uniquement en ce qui concerne les assurances contre les accidents agricoles et contre les accidents industriels.

Etant donné que l'Office national des pensions pour travailleurs salariés et le Fonds des accidents du travail succèdent chacun pour partie aux droits et obligations et ne recueillent chacun que pour partie l'actif et le passif de l'ancien Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy, il y a lieu de procéder à la date d'entrée en vigueur de la loi à la répartition du patrimoine de cet Institut entre l'Office national des pensions pour travailleurs salariés et le Fonds des accidents du travail.

L'article 6, § 3, du présent projet comporte à cet effet une disposition similaire à celle de l'article 64, § 3, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 précité, en vue d'assurer le parallélisme avec les dispositions applicables à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés en matière de répartition du patrimoine de l'ancien Institut d'assurance contre l'invalidité.

### Art. 7.

Le Fonds des accidents du travail n'est appelé à recueillir que les réserves mathématiques des rentes dont il reprend le paiement.

L'Etat continue cependant à garantir le paiement des rentes d'accidents à charge de l'assurance contre les accidents industriels, dans les limites déterminées par l'article 5 de l'arrêté royal du 22 février 1960 relatif à la clôture

leend op Duitse renten die door de Duitse instellingen werden terugbetaald of moeten terugbetaald worden en waarvan het saldo ongeveer 3,2 miljoen bedraagt.

## HOOFDSTUK II.

### Art. 5.

Hoofdstuk II handelt over de overname door het Fonds voor arbeidsongevallen van de bevoegdheden en taken van de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy die verband houden met de arbeidsongevallenrenten.

Het gaat over bevoegdheden en taken waarmee de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy werd belast krachtens de koninklijke besluiten van 22 februari 1960 en 7 november 1966 betreffende de afsluiting van de vereffening van respectievelijk de Verzekeringsinstelling tegen nijverheidsongevallen Eupen-Malmédy en de Verzekeringsinstelling tegen landbouwongevallen Eupen-Malmédy.

Ze omvatten enerzijds de uitbetaling voor eigen rekening van de renten verworven in het kader van de verzekering tegen nijverheidsongevallen en de verzekering tegen landbouwongevallen met de mathematische reserves van deze renten welke het Fonds voor arbeidsongevallen zal ontvangen en anderzijds de uitbetaling voor rekening van het Rijk van de arbeidsongevallenrenten die de Belgische Staat krachtens de Overeenkomst van Aken van 9 juli 1920 ten laste werden gelegd.

Het Fonds voor arbeidsongevallen richt een afzonderlijk beheer in voor de verrichtingen en lasten in verband met de verzekeringen waarvoor het, krachtens dit artikel, de renten voor eigen rekening moet betalen.

### Art. 6.

Het Fonds voor arbeidsongevallen volgt op in de rechten en verplichtingen en verkrijgt het actief en passief van de vroegere Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy, maar alleen voor wat betreft de verzekeringen tegen landbouwongevallen en nijverheidsongevallen.

Aangezien de Rijksdienst voor werknemerspensioenen en het Fonds voor arbeidsongevallen ieder voor een deel in de rechten en verplichtingen van de vroegere Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy opvolgen, en ieder slechts een deel van het actief en het passief van die Instelling verkrijgen, moet op de datum dat de wet van kracht wordt, overgegaan worden tot de verdeling van het vermogen van die Instelling onder de Rijksdienst voor werknemerspensioenen en het Fonds voor arbeidsongevallen.

Artikel 6, § 3, van dit ontwerp bevat daartoe een bepaling die gelijklopend is met die van artikel 64, § 3, van het voornoemd koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 ten einde het parallelisme te verzekeren met de bepalingen die van toepassing zijn bij de Rijksdienst voor werknemerspensioenen inzake verdeling van het vermogen van de vroegere Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit.

### Art. 7.

Het Fonds voor arbeidsongevallen zal slechts de mathematische reserves verkrijgen van de renten waarvan het de betaling overneemt.

Het Rijk blijft echter de betaling van de arbeidsongevallenrenten die ten laste zijn van de verzekering tegen nijverheidsongevallen waarborgen binnen de grenzen vastgesteld bij artikel 5 van het koninklijk besluit van

de la liquidation de l'Institut d'assurance contre les accidents industriels Eupen-Malmédy, à Malmédy.

Cette garantie ne vise d'ailleurs que le seul bénéficiaire de ce régime dont la rente était en cours à la clôture de liquidation de l'Institut d'assurance contre les accidents industriels.

#### Art. 8.

Quoique les rentes, dont le Fonds des accidents du travail reprend le paiement en vertu de l'article 5, aient toutes pris cours, cet Organisme peut en vertu du transfert de compétence opéré par cette disposition, être amené à prendre à l'égard des bénéficiaires de ces rentes des décisions nouvelles.

En effet, les législations relatives aux accidents industriels et aux accidents agricoles des cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith autorisent les bénéficiaires de ces dispositions à solliciter en tout temps le remboursement de prothèses et éventuellement la revision de la décision relative à leur incapacité permanente.

### CHAPITRE III.

#### Art. 9.

Cet article supprime à la date d'entrée en vigueur de la loi l'Etablissement des assurances d'Eupen-Malmédy et les deux Instituts qui en relèvent encore, l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy et l'Institut d'assurance des employés privés de Malmédy.

Cette suppression met fin à la mission :

1° du Collège des liquidateurs de l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy et de l'Institut d'assurance des employés privés de Malmédy;

2° des Comités consultatifs établis auprès de ces Instituts;

3° du commissaire du Gouvernement auprès de l'Etablissement des assurances sociales d'Eupen-Malmédy;

4° du délégué du Ministre des Finances auprès de cet Etablissement;

5° du reviseur auprès de cet Etablissement.

Il est cependant possible de pallier la disparition des Comités consultatifs par la création au sein de l'Office national des pensions pour travailleurs salariés, en exécution de l'article 46 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 précité, d'un Comité technique chargé de donner son avis notamment sur les opérations et charges de la gestion distincte visée à l'article 41bis, inséré dans le même arrêté par l'article 2 du présent projet.

#### Art. 10.

Cet article transfère à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés le personnel des trois anciens Organismes en fonction à la date de leur suppression et garantit ses droits à l'avancement de grade et de traitement.

Il dispose en outre que le cadre du personnel de l'Office national des pensions pour travailleurs salariés sera adapté en conséquence.

22 februari 1960 betreffende de afsluiting van de vereffening van de Verzekeringsinstelling tegen nijverheidsongevallen Eupen-Malmédy, te Malmédy.

Deze waarborg heeft trouwens enkel betrekking op de ene gerechtigde in deze regeling, wiens rente bij de afsluiting van de vereffening van de Verzekeringsinstelling tegen nijverheidsongevallen was ingegaan.

#### Art. 8.

Hoewel alle renten, waarvan het Fonds voor arbeidsongevallen krachtens artikel 5 de betaling overneemt, zijn ingegaan, kan deze Instelling, ingevolge de bevoegdheids-overdracht die door deze bepaling wordt doorgevoerd, ertoe genoopt zijn nieuwe beslissingen te nemen ten opzichte van de gerechtigden op deze renten.

Krachtens de wetgevingen betreffende de nijverheidsongevallen en de landbouwongevallen van de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith mogen de gerechtigden op de voordelen van de bepalingen inderdaad te allen tijde de terugbetaling van prothesen vragen en eventueel ook de herziening van de beslissing betreffende hun blijvende arbeidsongeschiktheid.

### HOOFDSTUK III.

#### Art. 9.

Bij dit artikel wordt op de datum van de inwerkingtreding van de wet de Instelling voor sociale verzekeringen Eupen-Malmédy en de twee Instellingen die er nog onder ressorteren, de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy en de Verzekeringsinstelling der private bedienden te Malmédy opgeheven.

Deze opheffing maakt een einde aan de opdracht :

1° van het College van vereffenaars van de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy en van de Verzekeringsinstelling der private bedienden te Malmédy;

2° van de Comités voor advies die bij deze Instellingen zijn opgericht;

3° van de regeringscommissaris bij de Instelling voor sociale verzekeringen Eupen-Malmédy;

4° van de afgevaardigde van de Minister van Financiën bij deze Instelling;

5° van de revisor bij deze Instelling.

Het is echter mogelijk het verdwijnen van de Comités voor advies te compenseren door ter uitvoering van artikel 46 van het voornoemd koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 bij de Rijksdienst voor werknemerspensioenen een Technisch Comité op te richten dat inzonderheid belast zou worden met het geven van advies over de verrichtingen en lasten van het afzonderlijk beheer bedoeld bij artikel 41bis, dat door artikel 2 van dit ontwerp in hetzelfde besluit wordt ingevoegd.

#### Art. 10.

Dit artikel draagt aan de Rijksdienst voor werknemerspensioenen het personeel over van de drie vroegere Instellingen, dat op de datum van hun opheffing in functie is en waarborgt zijn rechten op bevordering en op bevordering tot een hogere wedde.

Het bepaalt bovendien dat het kader van het personeel van de Rijksdienst voor werknemerspensioenen dienvolgens zal worden aangepast.



## Art. 11.

Les Organismes, autres que ceux supprimés par l'article 9 du présent projet, qui relevaient originellement de l'Etablissement des assurances sociales d'Eupen-Malmédy n'existent plus : la clôture de leur liquidation a été prononcée pour l'Institut d'assurance contre les accidents industriels Eupen-Malmédy par l'arrêté royal du 22 février 1960, pour la Caisse d'indemnisation en cas d'épizooties de Malmédy par l'arrêté royal du 12 août 1964 et pour l'Institut d'assurance contre les accidents agricoles Eupen-Malmédy, par l'arrêté royal du 7 novembre 1966.

D'autre part, la Caisse des pensions pour employés privés a été supprimée par l'arrêté royal du 10 juin 1959 portant transfert des droits et obligations de la Caisse des pensions pour employés privés de Malmédy à la Caisse nationale des pensions pour employés.

Il y a donc lieu de supprimer la mention de ces Organismes à l'article 1<sup>er</sup>, lettre B, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

## Art. 12.

La date d'entrée en vigueur de la loi sera fixée par le Roi.

\*  
\*\*

Tel est, Mesdames, Messieurs, le projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

*Le Ministre de la Prévoyance sociale,*

P. DE PAËPE.

## Art. 11.

De andere Instellingen dan die, welke bij artikel 9 van dit ontwerp worden opgeheven en die aanvankelijk onder de Instelling voor de sociale verzekeringen Eupen-Malmédy ressorteerden, bestaan niet meer : de afsluiting van de vereffening van de Verzekeringsinstelling tegen nijverheidsongevallen Eupen-Malmédy werd bepaald bij koninklijk besluit van 22 februari 1960, die van de Kas voor schadeloosstelling in geval van besmettelijke veeziekten te Malmédy bij koninklijk besluit van 12 augustus 1964 en die van de Verzekeringsinstelling tegen landbouwongevallen Eupen-Malmédy bij koninklijk besluit van 7 november 1966.

Anderzijds werd de Pensioenkas voor private bedienden afgeschaft bij koninklijk besluit van 10 juni 1959 waarbij de rechten en de verplichtingen van de Pensioenkas voor private bedienden te Malmédy aan de Nationale Kas voor bediendenpensioenen overgedragen werden.

Er bestaat dus aanleiding toe de vermelding van deze Instellingen in artikel 1, letter B, van de wet van 16 maart 1954 betreffende het toezicht op sommige openbare instellingen weg te laten.

## Art. 12.

De datum van inwerkingtreding van de wet zal bepaald worden door de Koning.

\*  
\*\*

Dit is, Dames en Heren, het ontwerp van wet dat de Regering de eer heeft aan uw beraadslagingen en beslissingen voor te leggen.

*De Minister van Sociale Voorzorg,*

P. DE PAEPE.



## PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Vu la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, notamment l'article 2, alinéa 2;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Prévoyance sociale, de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre du Budget,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Prévoyance sociale, Notre Ministre des Finances et Notre Ministre du Budget sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

### CHAPITRE I.

**De l'assurance des invalides et survivants et de l'assurance en faveur des employés privés des cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith.**

#### Article 1<sup>er</sup>.

Il est inséré dans l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés un article 37bis libellé comme suit :

« Les dépenses résultant de l'application de l'article 41bis sont couvertes par :

» 1° le remboursement par l'Etat à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés de l'augmentation du montant des rentes acquises dans le cadre de l'assurance des invalides et survivants d'Eupen-Malmédy et de l'assurance en faveur des employés privés d'Eupen-Malmédy, résultant de la liaison du montant de ces rentes à l'indice des prix de détail du Royaume;

» 2° les biens et avoirs de l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy et de l'Institut d'assurance des employés privés de Malmédy recueillis par l'Office national des pensions pour travailleurs salariés et le produit du placement de ces biens et avoirs;

» 3° un subside annuel de l'Etat égal au déficit éventuel des opérations de l'année civile antérieure, faisant l'objet de la gestion distincte visée à l'article 41bis;

» 4° le produit du placement des réserves et des fonds disponibles de la gestion distincte visée à l'article 41bis. »

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen. ONZE GROET.*

Gelet op de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State, inzonderheid op artikel 2, tweede lid;

Gelet op de hoogdringendheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Voorzorg, van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Begroting,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Sociale Voorzorg, Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Begroting zijn ermee belast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp voor te leggen waarvan de inhoud volgt :

### HOOFDSTUK I.

**De verzekering voor invaliden en overlevenden en de verzekering voor de private bedienden van de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith.**

#### Artikel 1.

In het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers wordt een artikel 37bis ingevoegd dat luidt als volgt :

« De uit de toepassing van artikel 41bis voortvloeiende uitgaven worden gedekt door :

» 1° de terugbetaling door de Staat aan de Rijksdienst voor werknemerspensioenen van het bedrag waarmee de renten, verworven in het raam van de verzekering voor invaliden en overlevenden van Eupen-Malmédy en van de verzekering voor de private bedienden van Eupen-Malmédy, worden verhoogd door de koppeling van het bedrag van deze renten aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen van het Rijk;

» 2° de door de Rijksdienst voor werknemerspensioenen verkregen goederen en bezittingen van de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy en van de Verzekeringsinstelling der private bedienden te Malmédy en de opbrengst van de belegging van die goederen en bezittingen;

» 3° een jaarlijkse rijkstoelage gelijk aan het eventueel tekort van de verrichtingen tijdens het vorige kalenderjaar, die het voorwerp uitmaken van het afzonderlijk beheer bedoeld bij artikel 41bis;

» 4° de opbrengst van de belegging van de reserves en van de beschikbare gelden van het afzonderlijk beheer bedoeld bij artikel 41bis. »

## Art. 2.

Il est inséré dans le même arrêté un article 41bis libellé comme suit :

« Article 41bis. — L'Office national des pensions pour travailleurs salariés reprend les attributions et les tâches :

» 1° de l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy, à l'exception de celles relatives à l'assurance contre les accidents agricoles des cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith et à l'assurance contre les accidents industriels des cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith et de celles relatives à l'exécution de l'article 5 de la Convention d'Aix-la-Chapelle du 9 juillet 1920;

» 2° de l'Institut d'assurance des employés privés de Malmédy.

» L'Office national des pensions pour travailleurs salariés organise une gestion distincte en ce qui concerne les opérations et les charges relatives aux assurances, faisant l'objet du transfert d'attributions visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

» Le Ministre de la Prévoyance sociale fixe les règles selon lesquelles les frais de fonctionnement résultant pour l'Office national des pensions pour travailleurs salariés de l'application du présent article sont déterminés et imputés à charge de cette gestion distincte. »

## Art. 3.

Dans l'article 64 du même arrêté, modifié par la loi du 24 juin 1969, sont apportées les modifications suivantes :

a) le § 1<sup>er</sup> est complété par la disposition suivante :

« 5° de l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy, à l'exception des droits et obligations résultant de l'assurance contre les accidents agricoles des cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith et de l'assurance contre les accidents industriels des cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith;

» 6° de l'Institut d'assurance des employés privés de Malmédy. »;

b) le § 2 est complété par la disposition suivante :

« L'Office national des pensions pour travailleurs salariés recueille en outre l'actif et le passif :

» 1° de l'organisme visé au § 1<sup>er</sup>, 5°, à l'exclusion de l'actif et du passif résultant des opérations relatives à l'assurance contre les accidents agricoles des cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith et de celles relatives à l'assurance contre les accidents industriels des cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith;

» 2° de l'organisme visé au § 1<sup>er</sup>, 6°. ».

## Art. 4.

L'Etat renonce au profit de l'Office national des pensions pour travailleurs salariés à sa créance en remboursement des avances budgétaires consenties par lui à l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy et à l'Institut d'assurance des employés privés de Malmédy, sans préjudice toutefois de son droit au remboursement des avances payées avant le 1<sup>er</sup> mai 1957 sur le montant des rentes à charge des organismes allemands, dans la mesure où ces avances sont remboursées par lesdits organismes allemands.

## Art. 2.

In hetzelfde besluit wordt een artikel 41bis ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Artikel 41bis. — De Rijksdienst voor werknemerspensioenen neemt de bevoegdheden en taken over van :

» 1° de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy, met uitzondering van die betreffende de verzekering tegen landbouwongevallen in de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith en betreffende de verzekering tegen nijverheidsongevallen in de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith en die welke betrekking hebben op de uitvoering van artikel 5 van het Verdrag van Aken van 9 juli 1920;

» 2° de Verzekeringsinstelling der private bedienden te Malmédy.

» De Rijksdienst voor werknemerspensioenen richt een afzonderlijk beheer in voor de verrichtingen en lasten betreffende de verzekeringen die het voorwerp uitmaken van de bij het eerste lid bedoelde bevoegdheidsoverdracht.

» De Minister van Sociale Voorzorg stelt de regelen vast volgens welke de werkingskosten, die voor de Rijksdienst voor werknemerspensioenen uit de toepassing van dit artikel voortvloeien, worden vastgesteld en aan dat afzonderlijk beheer worden aangerekend. »

## Art. 3.

In artikel 64 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 24 juni 1969, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) § 1 wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« 5° de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy, met uitzondering van de rechten en verplichtingen voortvloeiend uit de verzekering tegen landbouwongevallen in de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith en uit de verzekering tegen nijverheidsongevallen in de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith;

» 6° de Verzekeringsinstelling der private bedienden te Malmédy. »;

b) § 2 wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« De Rijksdienst voor werknemerspensioenen neemt bovendien het actief en het passief over :

» 1° van de instelling bedoeld bij § 1, 5°, met uitzondering van het actief en het passief voortvloeiend uit de verrichtingen betreffende de verzekering tegen landbouwongevallen in de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith en uit de verrichtingen betreffende de verzekering tegen nijverheidsongevallen in de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith;

» 2° van de instelling bedoeld bij § 1, 6°. ».

## Art. 4.

De Staat ziet ten voordele van de Rijksdienst voor werknemerspensioenen af van zijn vordering tot terugbetaling van de begrotingsvoorschotten die hij aan de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy en aan de Verzekeringsinstelling der private bedienden te Malmédy verleende, onverminderd nochtans zijn recht op terugbetaling van de voorschotten die vóór 1 mei 1957 werden betaald op het bedrag van de renten ten laste van de Duitse instellingen en voor zover die voorschotten door die Duitse instellingen worden terugbetaald.

## CHAPITRE II.

## De l'assurance contre les accidents agricoles et de l'assurance contre les accidents industriels.

## Art. 5.

Le Fonds des accidents du travail reprend les attributions et les tâches de l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy relatives :

- 1° à l'assurance contre les accidents agricoles des cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith;
- 2° à l'assurance contre les accidents industriels des cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith;
- 3° à la liquidation pour compte de l'Etat belge des rentes d'accident mises à charge de celui-ci par l'article 5 de la Convention d'Aix-la-Chapelle du 9 juillet 1920.

Le Fonds des accidents du travail organise une gestion distincte pour les opérations et les charges relatives aux assurances visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1° et 2°.

## Art. 6.

§ 1<sup>er</sup>. Le Fonds des accidents du travail succède aux droits et obligations de l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy résultant de l'assurance contre les accidents agricoles des cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith et de l'assurance contre les accidents industriels des cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith.

§ 2. Le Fonds des accidents du travail recueille l'actif et le passif de l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy résultant des opérations relatives à l'assurance contre les accidents agricoles des cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith et des opérations relatives à l'assurance contre les accidents industriels des cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith.

§ 3. Le Roi fixe les modalités de cette succession et de cette reprise et règle la répartition entre l'Office national des pensions pour travailleurs salariés et le Fonds des accidents du travail du patrimoine de l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy.

## Art. 7.

L'Etat garantit le paiement des prestations mises à charge du Fonds des accidents du travail par l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, à concurrence du reliquat des avoirs de l'Institut d'assurance contre les accidents industriels transféré à l'Etat.

## Art. 8.

L'article 579 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, modifié par la loi du 24 juin 1969, est complété par la disposition suivante :

« 4° des demandes relatives à la réparation des dommages résultant des accidents industriels et des accidents agricoles dans le cadre de l'assurance contre les accidents industriels des cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith et de l'assurance contre les accidents agricoles des cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith. »

## HOOFDSTUK II.

## De verzekering tegen landbouwongevallen en de verzekering tegen nijverheidsongevallen.

## Art. 5.

Het Fonds voor arbeidsongevallen neemt de bevoegdheden en de taken over van de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy die verband houden met :

- 1° de verzekering tegen landbouwongevallen in de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith;
- 2° de verzekering tegen nijverheidsongevallen in de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith;
- 3° de vereffening voor rekening van de Belgische Staat van de ongevallenrenten die deze ten laste werden gelegd krachtens artikel 5 van het Verdrag van Aken van 9 juli 1920.

Het Fonds voor arbeidsongevallen richt een arzonderlijk beheer in voor de verrichtingen en lasten betreffende de verzekeringen bedoeld bij het eerste lid, 1° en 2°.

## Art. 6.

§ 1. Het Fonds voor arbeidsongevallen treedt in de rechten en verplichtingen van de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy, die voortvloeien uit de verzekering tegen landbouwongevallen in de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith en uit de verzekering tegen nijverheidsongevallen in de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith.

§ 2. Het Fonds voor arbeidsongevallen neemt van de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy het actief en het passief over voortvloeiend uit de verrichtingen betreffende de verzekering tegen landbouwongevallen in de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith en uit de verrichtingen betreffende de verzekering tegen nijverheidsongevallen in de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith.

§ 3. De Koning stelt de wijze van deze opvolging en overname vast en regelt de verdeling tussen de Rijksdienst voor werknemerspensioenen en het Fonds voor arbeidsongevallen van het vermogen van de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy.

## Art. 7.

De Staat waarborgt de uitbetaling van de uitkeringen, die aan het Fonds voor arbeidsongevallen krachtens artikel 5, eerste lid, 2°, werden opgelegd tot beloop van het aan de Staat overgedragen overschot van het vermogen van de Verzekeringsinstelling tegen nijverheidsongevallen.

## Art. 8.

Artikel 579 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 24 juni 1969, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« 4° van de vorderingen betreffende de vergoeding van schade voortkomende uit nijverheidsongevallen en landbouwongevallen in het raam van de verzekering tegen nijverheidsongevallen van de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith en van de verzekering tegen landbouwongevallen van de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith. »

## CHAPITRE III.

## Dispositions transitoires et finales.

## Art. 9.

L'Etablissement des assurances sociales d'Eupen-Malmédy, l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy et l'Institut d'assurance des employés privés de Malmédy sont supprimés.

## Art. 10.

Les membres du personnel de l'Etablissement des assurances sociales d'Eupen-Malmédy, de l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy et de l'Institut d'assurance des employés privés de Malmédy, en fonction à la date à laquelle la présente loi entre en vigueur, sont transférés à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés dans le grade dont ils sont revêtus à cette date mais sans que leur ancienneté dans ce grade puisse prendre cours avant le 1<sup>er</sup> novembre 1967. Leur ancienneté administrative est prise en considération pour la détermination de leurs droits à l'avancement de grade et de traitement de la même manière que pour les autres agents de l'Office national des pensions pour travailleurs salariés.

Le Roi est chargé de créer dans le cadre organique du personnel de l'Office national des pensions pour travailleurs salariés à la date à laquelle la présente loi entre en vigueur, un nombre d'emplois supplémentaires correspondant au nombre d'agents transférés d'un grade équivalent à celui de ces agents.

## Art. 11.

A l'article 1<sup>er</sup>, B, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, modifié par l'arrêté royal du 18 décembre 1957, est supprimée la mention « Etablissement des assurances sociales d'Eupen-Malmédy, y compris l'Institut d'assurance contre l'invalidité, l'Institut d'assurance en faveur des employés privés, l'Institut d'assurance contre les accidents industriels Eupen-Malmédy, l'Institut d'assurance contre les accidents agricoles Eupen-Malmédy, la Caisse des pensions pour employés privés et la Caisse d'indemnisation en cas d'épizooties de Malmédy ».

## Art. 12.

La présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi.

Donné à Bruxelles, le 16 juin 1971.

**BAUDOUIN.**

PAR LE ROI :

*Le Ministre de la Prévoyance sociale,*

P. DE PAEPE.

*Le Ministre des Finances,*  
Baron SNOY et d'OPPUERS.

*Le Ministre du Budget,*  
M. DENIS.

## HOOFDSTUK III.

## Overgangs- en slotbepalingen.

## Art. 9.

De Instelling voor sociale verzekeringen van Eupen-Malmédy, de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy en de Verzekeringsinstelling der private bedienden te Malmédy worden opgeheven.

## Art. 10.

De leden van het personeel van de Instelling voor sociale verzekeringen van Eupen-Malmédy, van de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy en van de Verzekeringsinstelling der private bedienden te Malmédy, die in functie zijn op de datum waarop deze wet in werking treedt, worden naar de Rijksdienst voor werknemerspensioenen overgeplaatst in de graad die ze op die datum hadden, zonder dat echter hun graadanciënniteit vóór 1 november 1967 mag ingaan. Hun administratieve anciënniteit wordt op dezelfde wijze als voor de andere ambtenaren van de Rijksdienst voor werknemerspensioenen in aanmerking genomen voor de vaststelling van hun rechten op verhoging in graad en wedde.

De Koning is ermee belast op de datum waarop deze wet in werking treedt in het organiek personeelskader van de Rijksdienst voor werknemerspensioenen een met het aantal overgeplaatste ambtenaren overeenstemmend aantal bijkomende betrekkingen in te stellen van een graad die gelijkwaardig is aan die van deze ambtenaren.

## Art. 11.

In artikel 1, B, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 december 1957, valt de vermelding « Instelling voor sociale verzekeringen van Eupen-Malmédy, inbegrepen de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit, de Verzekeringsinstelling der private bedienden, de Instelling van verzekering tegen nijverheidsongevallen Eupen-Malmédy, de Instelling van verzekering tegen landbouwongevallen Eupen-Malmédy, de Pensioenkas voor private bedienden en de Kas voor schadeloosstelling in geval van besmettelijke veeziekten te Malmédy » weg.

## Art. 12.

Deze wet treedt in werking op de datum bepaald door de Koning.

Gegeven te Brussel, 16 juni 1971.

**BOUDEWIJN.**

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Sociale Voorzorg,*

P. DE PAEPE.

*De Minister van Financiën,*  
Baron SNOY et d'OPPUERS.

*De Minister van Begroting,*  
M. DENIS.